Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L.
? 2. MAR 1965
Transmis à M. Coordination.
Overgemaakt aan de H.

I

MTL.

L.9246/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 8 mars 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les lois relatives aux pensions militaires coordonnées le 11 août 1923", a donné le 10 mars 1965 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e maart 1965 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen; van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de op 11 augustus 1923 samengeordende wetten betreffende de militaire pensioenen", heeft de 10e maart 1965 het volgend advies gegeven :

C. E.
Sortie
12 MAR 1965

Pour éviter que le personnel navigant de la force aérienne puisse invoquer le bénéfice des articles 53 et 55 qui se réfèrent à l'article 51, les articles 1er et 2 du projet proposent de modifier lesdits articles 53 et 55 en remplaçant la référence à l'article 51 par la référence à l'article 51, alinéas 1er et 2.

+

L'article 55 actuel dispose :

"Le temps passé pendant la guerre soit en non-activité, soit en congé sans solde en attendant la mise à la retraite ou le licenciement par réforme pour infirmité du fait de la guerre sera compté comme service effectif dans le règlement de la pension et fera bénéficier les intéressés des articles 51, 52 et 58".

La référence à l'article 51 signifie uniquement que le temps dont il est question dans l'article 55 sera compté double.

Dès lors, la modification que le projet entend apporter à l'article 55 et qui consiste uniquement à exclure l'application de l'article 51, alinéa 3, est sans portée juridique puisque cet alinéa règle une autre matière.

L'article 2 du projet devrait donc être omis.

L'article 4 devrait être modifié en conséquence.

Om te voorkomen dat het varend personeel van de luchtmacht zich zou kunnen beroepen op het voordeel van de artikelen 53 en 55, die naar artikel 51 verwijzen, stellen de artikelen 1 en 2 van het ontwerp voor, genoemde artikelen 53 en 55 te wijzigen door vervanging van de verwijzing naar artikel 51 door een verwijzing naar artikel 51, eerste en tweede lid.

+

Het huidige artikel 55 bepaalt :

"De tijd onder de oorlog doorgebracht, 't zij in non-activiteit, 't zij met verlof zonder soldij in afwachting der oppensioenstelling of der afdanking wegens reform uit oorzaak van door de oorlog opgedane lichaamsgebreken, zal bij het regelen van het pensioen als werkelijke dienst gerekend worden, waardoor de belanghebbenden het voordeel van artikelen 51, 52 en 58 zullen verkrijgen".

De verwijzing naar artikel 51 betekent alleen dat de in artikel 55 bedoelde tijd dubbel zal worden geteld.

De wijziging welke het ontwerp in artikel 55 wil aanbrengen, en die er alleen in bestaat de toepassing van artikel 51, derde lid, uit te sluiten, heeft derhalve juridisch geen betekenis, want dat lid regelt een andere aangelegenheid.

Artikel 2 van het ontwerp zou dus moeten vervallen.

Artikel 4 zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.H.VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.H.VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. — (s.) J.SUETENS.